

اصطلاح : Die Fäden in der Hand halten

written by مرتضی غلام نژاد | آگوست 19, 2017

Alle Fäden in der Hand halten

همه ی ریسمان ها را در دست نگه داشتن

Bedeutung:

به معنی :

Alles kontrollieren

همه چیز را کنترل کردن

در فارسی گفته می شود : همه چیز تحت نظر و کنترل است ، تسلط کامل بر موضوع و اتفاقات دارم

تصویر سازی :

همچون کسی که تمام بند های یک عروسک خیمه شب بازی را در دستانش دارد و با اراده اوست که عروسک حرکت میکند.

این اصطلاح نیز بدان معنی است که اتفاقات و حوادث همچون یک عروسک خیمه شب بازی هستند و ما تمام بندهای آنرا در دست داریم و به زبان ساده تر بر روی امور و اتفاقات تسلط کامل داریم.

In der Personalabteilung: Respekt, unsere neue Filialleiterin hält schon nach zwei Monaten alle Fäden in der Hand

در بخش کارگزینی : قابل احترامه ، مدیر جدیدمان بعد از دو ماه همه چیز را تحت کنترل خودش در آورده

In der Politik gibt es oft Streit darüber, wer die Fäden in der Hand haben soll

در سیاست اغلب در مورد آن بحث و جدل است ، چه کسی می بایستی همه چیز را تحت کنترل بگیرد؟

Hältst du die Fäden in der Hand?

همه چیز تحت نظر و کنترل است؟

Ich versuche, die Fäden in der Hand zu halten

دارم سعی میکنم همه چیز را تحت کنترل و تسلط خودم در بیاورم

Der Morteza hält die Fäden in der Hand

مرتضی همه چیز را تحت نظر و کنترلش دارد به طوری که بر روی اتفاقات تسلط کامل نیز دارد.

Du hältst immer noch die Fäden in der Hand, sogar jetzt noch

تو هنوزم که هنوزه همه چیز را تحت نظر و کنترل داری ، حتی الان نیز